Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XV MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 15 de 1926 No. 509

POR LOS BAJOS PIRINEOS
(FRANCIA)



El Valle de Argelès y la
Cadena de los Pirineos
Admirados desde el Pico de Jer

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskongada del Uruguay
Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Administrador: MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE NOVIEMBRE DE 1926

AÑO XV
Nº. 609

REDACCION: SAN JOSE, 1158

Los prestigios de nuestra Institución en el exterior

Diversas publicaciones periódicas de Euzkadi se ocuparon, recientemente, de la importancia de nuestra Institución "Euskal Erria" y reseñaron las actividades que desarrolla.

Esto constituye un estímulo para la acción vasquista realizada desde que, en nuestra Institución, se ha trabajado intensamente con buenos resultados.

En nuestras filas militan los vascos de las siete provincias, sus hijos y descendientes y aquellas personas que, simpatizando con los fines de la Institución, le prestan su cooperación.

Esa acción se ha desenvuelto, desde la fundación de "Euskal Erria", o sea desde el 30 de Marzo de 1912, de manera lenta si se quiere, pero con la firmeza de la roca.

Por los Consejos Directivos y demás Comisiones auxiliares, muy meritorios ciertamente, desfilaron y actúan elementos buenos, bien conocidos en el seno de nuestra colonia y que trabajan con afán por la obra común.

Todas las voluntades se unieron siempre para que "Euskal Erria" progresara y ésta es la hora en que afirmamos que nuestra Institución está llamada a grandes destinos.

Ante la hermosa finalidad de nuestra Institución las publicaciones del país vasco señalaron su actividad poniéndola como un ejemplo.

Es la palabra fraterna que brota de los corazones de nuestros hermanos vascos, ausentes de esta tierra y que saben valorar tanto esfuerzo, tanto sacrificio y tanta abnegación por la unión de todos los vascos.

El solo hecho de unificar a los vascos en torno de nuestra Institución, constituye uno de los más grandes triunfos.

Perseveremos, pues, en la obra comenzada.

Trabajemos siempre unidos con el mismo ideal, que mantuvimos hasta hoy.

Este será un deber ineludible.

Y mereceremos el aplauso de la tierra lejana que tanto amamos.

La fiesta proyectada con ocasión de la terminación del Año Escolar

En el número anterior dimos noticia de que, los miembros que integran el Comité Auxiliar Femenino de Propaganda de "Euskal Erria", tenían el propósito de ofrecer a los alumnos de nuestro Instituto de Enseñanza "Euskal Erria" y a sus familias, el 19 de Diciembre próximo, un hermoso festival en los salones del Instituto Verdi, situado en la calle Soriano.

Los trabajos, en ese sentido, prosiguen con la mayor actividad y, oportunamente se ofrecerá, en estas columnas o en la prensa, el programa combinado, que llamará justamente la atención.

Podemos decir que el anuncio de este acto, con ocasión de finalizar los cursos, causó la mejor impresión y que muchos asociados y sus familias se disponen a concurrir a él, como también todas las Comisiones de "Euskal Erria".

Además, este festival contribuirá a que, nuestros alumnos, conserven gratos recuerdos de una jornada que tendrá, para ellos, una doble significación: el reconocimiento de sus trabajos en un año de labor continua, y recibir la distinción que merecieron por sus afanes al estudio.

Este festival constituirá, pues, una nota brillante en el seno de "Euskal Erria".

La época de la Plaza Eúskara de Buenos Aires

Los cuatro grandes "de la cesta":

ELICEGUI Y SAMPERIO CONTRA PORTAL Y MARDURA

Así rezaban los carteles el año 88, y bastaba el solo anuncio de ese partido memorable para que el vasto estadio de la plaza Eúskara resultara pequeño —y era en esa época el sport favorito, y todo Buenos Aires se daba cita allí para presenciar ese encuentro formidable—; Elicegui y Samperio se habían impuesto como la pareja invencible, pero un buen día se encontraron frente a frente con Portal y Mardura, la fuerza y la astucia y cada vez que aparecían en la cancha esos cuatro grandes la plaza se venía abajo... y cada peloteo provocaba tal entusiasmo que un día —se recordará siempre como un hecho extraordinario—, un conocido aficionado jugó ¡15.000 $ a un tanto!

Ahora que acaba de inaugurarse una nueva cancha de pelota, y puede decirse que resurge el noble juego euskaldun, es [illegible] recordar quiénes fueron aquellos grandes jugadores... y ninguno más autorizado que quien frecuentó su trato e hizo el juicio de cada uno en esa hora.

Iniciaremos estos recuerdos con la biografía de Portal.

El "Ostión" de los pelotaris. Su figura no se presta, lo mismo que su juego, a filigranas literarias.

Desmadejado de cuerpo, con la boca abierta casi siempre y los ojos asustados, su brusco continente y sus andares recuerdan al antiguo boyero de Irura, la garrocha al hombro aguijoneando a los bueyes, maltrecho y pobre, comiendo pan de maíz.

Nadie quizá se ha dedicado a la pelota con tanto ahinco, con tan buena voluntad, y ninguno de sus compañeros ha ganado tanto dinero como él, para lo cual le ha bastado la fuerza brutal de brazo y lo poco que la práctica y el instinto han [illegible]

Tiene una bolea titánica, posee un formidable revés, juega adelante y atrás con el mismo brío; si está de buenas, rompe la pared a pelotazos; si

te da por piñar, parece que la cesta está llena de agujeros; saca muy bien, resta con energía, cubre plaza eficazmente, es resistente y ligero, y a pesar de tan excelentes condiciones, carece generalmente de seguridad.

Desigual como él solo, hay veces que lucha admirablemente, como un león y es jugador de primer orden, pelotari superior; otras se le ve medir mal el saque, errar en pelotas servidas, echar otras tan pronto al cielo como a la tierra, y correr cuando debiera detenerse y detenerse cuando debiera correr, llegando a todas partes tarde y con daño, desperdiciando el sudor, malgastando sus facultades, haciendo las cosas al revés.

Obligado a moverse en ambos juegos, el de adelante y el de atrás, ya en las violencias del remate, ya en la pelea ponderada y resistente del zaguero, está justificada la desigualdad como nota predominante de este pelotari.

Sus defectos no le impiden, sin embargo, ser mano a mano un pelotari sin rival, y salir vencedor casi siempre de las quinielas en Buenos Aires, donde tiene un partido inmenso.

Ya he dicho antes que nadie tal vez se ha dedicado al sport de los frontones con la aplicación de Portal. Sino hace más, es porque el desequilibrio entre la inteligencia y el poder no ha podido llevarle a otro resultado.

La potencia de su brazo es fenomenal, quizá la más fenomenal que existe hoy en los frontones; la fuerza de su bolea no admite comparación sino con el revés que asusta; pero el juego de Pedro Arrese Igor, en su brutalidad nativa, resulta siempre ordinario, no tiene la irresistible belleza, la ductilidad, los atractivos de los de Elícegui e Irún, y carece de la inteligencia, de la travesura y de la suprema inteligencia que caracterizan al de Ramón Beloqui.

Conviene advertir que el frontón de San Sebastián ejerce sobre Portal una verdadera "jettatura", porque lo mismo en Bilbao que en Buenos Aires —y de las plazas de la capital de Vizcaya puedo dar fe— el juego de Portal es más seguro y parece tener en ellas más confianza el jugador.

Cuando éste se confía y le es propicia la fortuna, la plaza es pequeña para él. Castiga atrozmente, extiende tanto como el que más, sus saques cruzados son traidores y dificilísimos de restar, por la medida justa y el impulso tremendo del poder cubre plaza desde los diez cuadros, y se convierte algunas veces en barredera que asusta y desconcierta a los adversarios.

Jugando con su hermano —un pelotari de relativo valor, zurdo— perdió el año pasado por un tanto, en San Sebastián, un partido contra Beloqui y Samperio, el delantero y zaguero más temible de cuantos manejan cestas, lo mismo en América que en España.

En Rentería le vi también jugar hace un año un partido con Samperio, contra Irún y el Manco de Villabona, y alcanzar victoria en reñidísima lucha, en la cual demostró Portal lo que vale cuando está en buenas.

En cambio, siendo zaguero de Irún, contra Muchacho y Tandilero, le vi en San Sebastián hecho una calamidad, asustado como un niño, nervioso como una doncella, temblándole las piernas, sin saber servirse de la pelota, demostrando su impotencia cuando está de malas.

La "jettatura" de Jai-Alai había paralizado por completo todas sus facultades y sus defectos, la fama de Portal es grande y justa, tiene admiradores como jugador delantero, y como jugador zaguero, y bastaríale ser de los pocos que dominan los dos juegos, para figurar, como figura con sobrada razón, entre los primeros pelotaris del día.

La historia de Portal es poco interesante, pero demuestra lo que puede alcanzar una voluntad de hierro, aun en las inteligencias más limitadas. Iniciado por el célebre Chiquito de Eibar, el renacimiento de la pelota, cuando el Chiquito y Vega marcharon a Buenos Aires y midieron allí sus fuerzas con los jugadores del país en toda clase de juegos, sobre todo a remonte, apareció la República Argentina como un filón de oro para los pelotaris guipuzcoanos. Volvieron a España Vega y el Chiquito y lleváronse a Buenos Aires a los dos hermanos Brau, y al Manco de Villabona.

Pocos años después llegó también Elícegui y cobró el barato. Portal, entretanto, jugaba sin cesar, estudiaba obstinadamente, y desarrollábase así poco a poco, el poder de su brazo, la ligereza de su cuerpo y la seguridad de su vista. Estas cualidades llegaron a su plenitud cuando el pelotari de Irura midió sus fuerzas con el coloso de Rentería, con Elícegui.

Portal con Mardura, y Elícegui con Samperio, jugaron partidos memorables, en los cuales se cruzaron muchos miles de pesos, menudearon las ovaciones, cayeron a granel monedas de oro a la cancha, y hubo también alguno que otro escándalo de marca mayor.

Campesino hasta la cepa, las finuras del idioma castellano, que con el dejo bonaerense adquieren femenino sabor, no han entrado en el pelotari de Irura.

Su lengua pronuncia el español con gran trabajo, y se mueve torpe y descarrila fuera del vasco, y se mueve torpe y descarrila fuera del vas-

a todos los contrarios del jugador, y gracias a él, ha llegado Portal a ser, según dicen, lo que los americanos llaman "un hombre de 70.000 pesos oro".

¡Quién se lo había de decir al pobre boyero, al que andaba ayer, en invierno y en verano, por caminos y veredas, aguijoneando a los bueyes, al son de los melancólicos aires del país, interrumpido de vez en cuando por el clásico "aida"!

Cuando vuelve de América a su pueblo, Irura se viste de gala, el tamboril toca a rebato, el silbo vocaliza como un jilguero, la charanga se disloca, y los cohetes hienden el espacio y serpentean y estallan, locos de buen humor.

Y Portal, con la boca abierta, y los ojos asustados, llega tan llanote, tan campechano, tan... "Ostón" como cuando se fué a Buenos Aires; nadie diría que bajo aquella ruda corteza hay lo que los americanos llaman "un hombre de 70.000 pesos oro".

¡Dios se los conserve y se los aumente, para propio bien y felicidad y orgullo de los egregios habitantes de Irura!

DOS VASCOS

En el camino que bordea al mar, entre Zarauz y Guetaria, hay tres túneles para el paso de los carruajes que vienen de Guetaria a Zarauz.

Llueve torrencialmente. José Mari, sorprendido por la lluvia, se ha guarecido en uno de esos túneles.

Pasa su amigo Eustaquio con gran paraguas de algodón negro.

—¿Qué te hases, José Mari?

—Aquí dentro metido por no mojar.

—¿Paraguas no te has traído?

—Paraguas traji, pero olvidado dejé no sé dónde. Muchos perdidos ya llevo; memoria de cabesa que no tengo.

—Menos memoria tengo yo: y, mira, paraguas me verás siempre que hase lluvia.

—¿Nunca paraguas olvidas? Suerte ya tienes.

—Desgrasia dirás; yo siempre olvido paraguas, pero siempre paraguas llevo cuando hase lluvia.

—Comprender no asierto cómo siempre paraguas olvidas, y siempre paraguas llevas. Ya explicarás manera.

—Fásil compenderás explicasión que te haré.

—Mucho agradeseré, para haser mismo que tú.

—Yo de casa salgo siempre con tres paraguas: uno, para dejar olvidado en la barbería; otro, para dejar olvidado en el café, y otro, por si del caso llueve.

—Caro te se saldrá.

—Caro se me sale, pero ¿qué harás? Desgrasias que hombres todos tenemos; falta de memoria una es de tantas desgrasias; pasiensia, pues.

—Además de faltar memoria, otra desgrasia grande se me susede a mí también.

—Tú explicarás.

—Tú saber que todos montes tienen dos faldas.

—Si, si; dos faldas tienen todos; ya sabemos.

—Lo mismo susede montañas.

—Lo mismo.

—Cuando yo llego a monte o si llego a montaña, desgrasia tengo; siempre, por la casualidad, me tropieso con falda por la que se sube; nunca tropieso con falda por la que se baja. Esto me hace preocupasión y tristeza de mala suerte mía.

—Preocupasión no tengas; lo mismo susede a mí, lo mismo susede a todo mundo.

—¿De veras, Eustasio?

—De veras, José Mari.

—Entonses, ya no preocupo. No sabes peso que se me has quitado del ensima.

—Ya no llueve.

—Salir podemos de agujero.

—¿Te vas a Guetaria?

—A Guetaria voy.

—Juntos iremos.

—Mucho me alegras; por camino otras cosas que yo no sé, te explicarás, que mucho sabes, y no sabemos cómo has aprendido. Carrera no tienes, ni los estudios te has hecho; para saber tanto no sé cómo te has componido.

—La hermana de mi mujer plancha ropa a director de periódico que se sale en San Sebastián; algo se pega, se conose, del saber.

—Entonses, Eustasio, harás favor de explicar de dónde viene tanta lluvia aquí en Guipúzcoa.

—De las nubes se viene; eso saben hasta niños que se van de escuela.

—Yo también sé; desir quiero de preguntar de dónde vienen las nubes.

—Las nubes se salen del mar.

—Esa no me cuelas: pescador estoy desde que tengo el uso en el rasón, y nunca de jamás he

visto salirse nubes. Ademas, agua de mar se está verde, y nubes coloradas veras, blancas, amarillas y moradas también.

—Eso no te importa; agua de mar está verde y tienes peses de todos colores mismo que las nubes.

—De rasón estás; pero peses no suben al sielo para convertir de nubes.

—Yo explicaré: agua del mar, poco a poco, se hase vapor de agua la de ensima; sube, sube, arriba, arriba; cuando está de alto, alto, vapor de agua enfría como gotas de nieve pequeños, porque arriba, arriba, hase más frío que aquí bajo que estamos.

—Risa me hases.

—¿No crees?

—Esa es grillo, Eustasio. Cada ves más arriba que aquí bajo, más calor tendrás, porque más arriba más serca del sol estarás, y vapor de agua volver pequeños copas de nieve no podrá.

—De rasón estás. Yo digo como desir oigo personas sabias.

—Mentiras de sabios, que mienten ... sacar. A mí no vengan a desir que agua de lluvia del mar se viene. ¿Qué gusto tiene agua de mar?

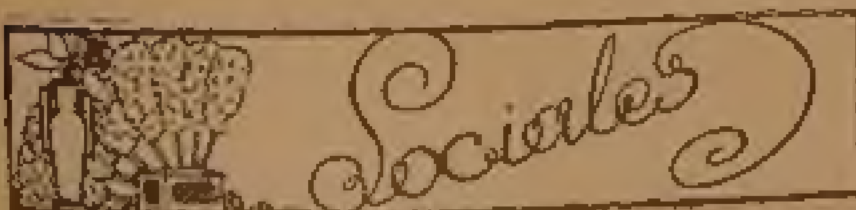
—Salada.

—¿Qué gusto tiene agua del lluvia?

—Dulse desimos.

—Demuestro tienes de mentira de sabios. Si me dises que arriba arriba de sielo, hay confiterías, y agua salada de mar convierten agua dulse de lluvia, entonces creeré de ojos que sierras.

Melitón González.



CECILIA IDUATE DE INDURAIN

Con todo sentimiento, nos enteramos del fallecimiento de nuestra consocia doña Cecilia Iduate de Indurain, dama virtuosa y digna que supo mantener bien en alto las tradiciones de nuestra tierra vascongada.

Amaba profundamente las virtudes de nuestra raza, y, por eso, con todo entusiasmo, movida por los dictados de su conciencia y corazón, se vinculó a "Euskal Erria", de cuyos progresos y desarrollo participó con viva complacencia.

Era doña Cecilia Iduate de Indurain una señora sumamente bondadosa. El pobre que recurrió a la puerta de su hogar en demanda de protección y amparo no vió, ciertamente, defraudadas sus esperanzas. Doña Cecilia era muy amiga de hacer el bien a todos, pero calladamente, sin ostentaciones vanidosas.

Fué una dama muy vinculada y querida y ha muerto en paz con su conciencia, después de haber consagrado su vida, fecunda en abnegación, a su hogar, en el que se sintió feliz al lado de los suyos.

Con esta muerte hemos perdido un temperamento de acción, una mujer ejemplar que conoció la abnegación y la bondad y cuyo nombre recordaremos siempre.

Esta Revista rinde, —al acompañar a sus deudos en su dolor— a su memoria, el homenaje de su recuerdo y admiración, mientras arroja flores sobre su tumba.

¡PRIMER ANIVERSARIO!

El 5 del actual, conmemorándose el primer aniversario del fallecimiento de nuestra consocia María I. de Guerra, en la Iglesia de Tierra Santa, se ofició una misa solemne en su memoria, a la que asistió crecida concurrencia. Fué un homenaje sentido a la memoria de esta noble socia fundadora, cuya vida fué un ejemplo para todos.

VIAJEROS

Regresó de Colonia Suiza, a donde se había trasladado, el Presidente de "Euskal Erria", don Juan B. Bidegaray, con su esposa la señora Margarita Pons Ferrer de Bidegaray y sus hijitos.

—Llegó de Mercedes la señora Carolina B. de Bartaburu, Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria".

—Regresó a Buenos Aires nuestro amigo don Sebastián Urquijo, con su hija Sara, que estuvo un mes en esta capital, en casa de nuestro Administrador don Manuel Mujica.

—De Colonia Suiza llegó nuestro consocio don Alberto E. González y su esposa señora María Fermina Althabe.

ENFERMOS

Restablecido, el ingeniero don Adolfo Inciarte.

—Se acentúa la mejoría de nuestra consocia la señora María L. de Berasain, que estuvo enferma durante unas semanas, prestándole asistencia el doctor Clemente Escande.

—En vías de completo restablecimiento nuestro estimado consocio señor Domingo F. Tourreilles.



ESTEBAN SALABERRY (hijo) y Cía.

Por carta que hemos recibido de los señores Esteban Salaberry (hijo) y Cía. nos hace saber que se ha constituido una sociedad colectiva con el fin de continuar los negocios de la casa de comercio que, en el ramo de "Depósitos de Cereales y Forrajes" se halla establecida en la calle Colombia número 1249, esquina Pampas números 2051 y 2065, la que girará bajo la razón social de "Esteban Salaberry (hijo) y Cía.", que ha tomado a su cargo el activo y pasivo de la extinguida firma "Esteban Salaberry y Cía.".

La nueva sociedad rige desde el día primero de Setiembre del corriente año, estando la firma a cargo indistintamente de los firmantes, señores Esteban Salaberry (hijo) y Enrique Pérez Salaberry.

Deseamos a la nueva firma completo éxito en sus trabajos, desde que se trata de dos jóvenes llenos de energía y de entusiasmo y que dominan el negocio al cual dedican sus actividades desde hace unos años.



DON TRISTAN AGUERRE

Habiéndose radicado en Buenos Aires, presentó renuncia como Bibliotecario de "Euskal Erria", y miembro del Consejo Directivo, nuestro amigo don Tristán Aguerre.

Fué un buen elemento que supo acompañarnos, en múltiples jornadas, con toda dedicación y entusiasmo.

Puntual para todas las sesiones, intervino en sus deliberaciones, con recto criterio prestando, a nuestra Institución, el concurso de su buena voluntad e inteligencia.

Todos los compañeros del Consejo sienten la renuncia de este amigo, que fué aceptada por las causas invocadas.

El Consejo Directivo, al comunicarle la aceptación de su renuncia, le agradeció los importantes servicios prestados a la Institución.

Deseamos al señor Aguerre el cumplimiento de sus aspiraciones en la capital porteña.

DON MARTIN BILDOSTEGUY

Fué convocado miembro del Consejo Directivo, don Martín Bildosteguy, en el carácter de suplente del señor Tristan Aguerre.

El señor Bildosteguy es un buen compañero que actuará, con su reconocido entusiasmo hasta finalizar el ejercicio 1927-28.

Nos congratulamos de la incorporación del señor Bildosteguy al Consejo Directivo de "Euskal Erria".

DONATIVO PARA EL COLEGIO

Se ha recibido de los Srs. Urrestarazú Hnos. y Cía., por orden de don Miguel Gurbindo, por Durazno, en el Carmen, una donación de $ 10.00. Pro Colegio "Euskal—Erria", y en nombre de los esposos Gurbindo-Bengochea.

Agradecemos este envío.

CONVOCATORIA ENVIADA

Para la debida constancia, reproducimos aquí la circular que se envió a los asociados para la Asamblea General Extraordinaria anunciada para el 13 del corriente.

Montevideo, 25 de Octubre de 1926.

Muy apreciado consocio:

En nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erria" tengo el agrado de invitar a Vd. para la **ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA** que se verificará el sábado 13 del próximo Noviembre, a las 8 y 45 de la noche, en la sede de la calle San José, 1168, con el fin de que, el mismo Consejo Direqtivo, pueda obtener la autorización para adquirir la sede que actualmente ocupa.

En la revista social que acaba de recibir Vd., se le dan los antecedentes relacionados con este proyecto de compra y se publica, también, la convocatoria de esta Asamblea General Extraordinaria que no pudo realizarse el 24 de este mes por falta ed numero.

PEDIMOS A Vd., CON TODO ENCARECIMIENTO, asista a este importante acto que marcará una era de progreso para nuestra amada Institución.

No falte Vd. a esta Asamblea.

Necesitamos de su presencia y de su opinión.

¿Verdad que corresponderá a esta invitación que le dirigen estos, sus compañeros?

Nos es grato saludarle con toda deferencia.

JUAN B. BIDEGARAY,
Presidente

RODOLFO GORRITI,
Secretario

Consejo Directivo

ACTA N.° 555

Sesión del 2 de Noviembre de 1926

Bajo la presidencia del Vicepresidente, señor Luis San Martín y con asistencia de los miembros Martín Bildosteguy, Tomás Iráizoz, Dr. Enrique José Mochó, José Lizarraga, Domingo Aiscar, Juan B. Caillava, José Marizcurrena, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

—Leída, se aprobó el Acta anterior, número 554.

—El Banco de la República comunica que existen en custodia, en el mismo Banco, los respectivos valores:

Títulos Hipotecarios:

Serie U.	$ 12.000	valor nominal
Serie V. . . . . . . „	4.000	„ „
Serie Q . . . . . . „	200	„ „
Serie R . . . . . . „	500	„ „
Serie Z . . . . . . „	5.000	„ „
Serie 25 . . . . . . „	3.000	„ „
Total	$ 24.700	valor nominal

Esta nota pasa al señor Tesorero y luego será remitida a los señores Francisco Garayalde y Domingo Duvigneau, miembros de la Comisión Fiscal.

—Se propusieron como socios, según planilla número 100, de Noviembre de 1926:

Juan Arricar, Activo, número 2895, presentado por los señores Martín José y José Mariezcurrena.

Bautista Lacroix, Activo, número 2896; José Garmendia, Activo, número 2897; Rodolfo Sanguinetti, Cooperador, número 2898; Francisco Miramonte, Cooperador, número 2899; Valentín Gelós (Reincorporado), Activo, número 2900, presentados por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Reveriano Irigoyen, Cooperador, número 2901; presentado por Pedro y Juan Ayerza.

Oreste N. Aceto, Cooperador, número 2902; Juan Luis Coda, Cooperador, número 2903, presentados por Francisco Antelo y Pedro Iglesias.

Laureano Martínez del Valle, Cooperador, número 2904, presentado por F. Castellanos y V. Blasco.

Máximo Pallás, Cooperador, número 2905, presentado por Francisco Donagaray y Juan Bicain.
Ricardo Garibotti, Cooperador, número 2906, presentado por A. G. Galain y M. Starost.
F. Gutiérrez Díaz, (Reincorporado), Cooperador, número 2907, presentado por Carlos Gorriti y Manuel Mujica.

—Se autorizaron los pagos siguientes:
A Mariano Uúñez, $ 8.70, 3.54 y 2.00.

—Se resuelve publicar, en dos diarios, un aviso haciendo saber que las propuestas presentadas para el arrendamiento del local social se abrirán después de la Asamblea del 13 del actual, o sea en la sesión del 16 de Noviembre.

—Excusó su inasistencia el Presidente, señor Juan B. Bidegaray.

—Tratáronse asuntos de carácter interno, levantándose la sesión a las 12 p. m., habiendo comenzado a las 9.

ACTA N.º 556

Sesión del 9 de Noviembre de 1926

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erria" bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, José Marezcurrena, José Lizarraga, Domingo Aiscar, Tomás Iraizoz, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 555.

—El señor Tristán Aguerre, desde Buenos Aires, agradece la nota que le enviara el Consejo Directivo y formula votos por el engrandecimiento de nuestra Institución.

—El "Uruguay Onward Club" invita a los señores Presidente y Secretario para el acto que, en honor de los campeones de football, se verificará el 10 del corriente.

—Se leyó una nota del señor Gerente de la Compañía Telefónica "La Uruguaya" contestando a la que le enviara el Consejo Directivo. Sobre este asunto se produjo una extensa deliberación.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del número 2895 al 2907.

—Encomiéndase al señor Gorriti una misión especial.

—La Dirección de "La Prensa" de Buenos Aires agradece la salutación enviada por la Revista social, con ocasión del 57.º aniversario de la fundación de aquel diario.

—Tratáronse asuntos internos, levantándose la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

Administración de la Revista "Euskal Erria" en Octubre de 1926

DEBE

Octubre 1º. Existencia en Caja	. $	13.40
» [illegible] de Juan Arotcharen		
[illegible]	»	97.20
» de S[illegible] y Aznar aviso Sbre.	»	15.
» [illegible] de Tesorería	»	30.—
Suma	$	185.60

HABER

Otbre. 30-Pagado a Krase & Figueroa por impresión de los Nos 506 y 507.	$	111.—
» 30 a A. P. Parrabere, Redacción	»	20.—
» Porte Pago Julio Agosto Sbre.	»	6.42
» 30 a Juan Arotcharen, comisión	»	5.83
» 30 Conducción y estampillas. .	»	3.00
» Somaschini 2 clichês	»	1.77
Saldo que pasa a Nobre.	»	34.58
Suma	$	185.60

M. Mujica

Administrador

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

OCTUBRE DE 1926

MOVIMIENTO DE SOCIOS					MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	CARNETS Y VARIOS
60			688	*Existencia en 31 de Octubre de 1926.*					
				Impagos atrasados según lista 230	1,00	254,00	48,00	55,50	
	$ 688		688	Recibos hechos s/lista Nº 231		688,00	48,00		
	15		15	Recibos hechos según lista Nº 232	15,00	15,00			[illegible]
[illegible]	$ 703		703	. . . . Sumas	16,00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
				Impagos en este mes		[illegible]	[illegible]	[illegible]	
—	17		17	Borrados, algunos con deudas, del Nº 12[illegible] al 12[illegible]	16,00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]		[illegible]	*Socios que corresponden a la lista del 1º. Nbre. de 1926*					[illegible]

Arnaldo Pedro Panabiere.

Secretario General

Efectivo recibido del C[illegible] caja $ [illegible]

Movimiento de Caja en el mes de Octubre de 1926

(EJERCICIO 1926-27

INGRESOS

A Saldo del mes anterior		$ 2.363,95	
A Cuotas a Cobrar:			
Recibido de Juan Arotcharen, según Balance del Movimiento Socios	$ 770.80		
A Terreno en Malvin:			
Recibido de Don Enrique J. Tarino, Alquiler de Octubre de 1926....	„ 40.00	„ 810.80	$ 3.174.75

EGRESOS

Por Fiestas Sociales:			
Comprobante 74. A Diconca y Pons, orquesta	$ 40.00		
„ 75. Gastos diversos detallados	„ 5.75	$ 45.75	
Por Muebles y útiles Sede Social:			
Comprobante 76. A "La Platense", por varios cuadros	$ 7.00	„ 7.00	
Por Terreno en Malvin:			
Comprobante 77. Al Jardín del Comercio, plantas varias	$ 20.70		
„ 80. Contribución, Ejercicio 1926-27, Planillas números 61.487 y 61.494, según comprobante que guarda el Sr. Tesorero	„ 159.10	„ 179.80	
Por Gastos Generales:			
Comprobante 78. A Mosca Hnos., útiles de Secretaría	$ 9.80		
„ 79. A Vicente Miglianino, reparación caño	„ 0.50		
„ 83. A N. Inciarte, alquiler Octubre 1926	„ 120.00		
„ 84. A Pedro Belsaguy, sueldo del mes y administración	„ 105.00		
„ 85. A Arnaldo Pedro Parrabère, Secretaría	„ 80.00		
„ 86. Por Gastos varios detallados	„ 4.84		
„ 87. Por envíos a D. Juan Arotcharen	„ 1.00		
„ 88. Por dos becas, Instituto de Enseñanza	„ 6.00		
„ 90. Por llevar y traer 100 sillas de Malvin, a M. Sáenz	„ 6.00	„ 339.14	
Por Comisiones:			
Comprobante 81. Pagado a D. Juan Arotcharen, 7 % sobre $ 770.80	$ 53.95	„ 53.95	
Por Propaganda:			
Comprobante 82. Entregado al Administrador de la Revista	$ 30.00	„ 30.00	
Por Pabellón en Malvin:			
Comprobante 89. Pagado a D. Eugenio Arlo, conservación y vigilancia del Acervo	$ 40.00	„ 40.00	„ 675.64
			$ 2.499.11
Por Balance: Saldo que pasa al 1.º de Noviembre de 1926........			

S. E. u O.

W. Bidegaray Hijo

Presidente

Rodolfo Gorriti

Secretario

Juan J. Caillava

Tesorero

Instituto de Enseñanza "EUSKAL ERRIA"

Sección Beneficencia e Instrucción - Movimiento de Caja en Octubre de 1926

INGRESOS

A Saldo de Septiembre ppdo.			$ 1.634.11	
A Donación:				
Recibido de los señores esposos Gurbindo-Bengochea, para el Instituto de Enseñanza, la cantidad de			„ 10.00	
A Cuotas Mensuales Extraordinarias:				
Recibido de varios, las cuotas correspondientes al mes de Octubre, personalmente		$ 47.00		
Por intermedio del cobrador	$ 19.50			
Menos 6 % de comisión, por cobro	„ 1.17	„ 18.33	„ 65.33	
A Comisión de Señoras:				
Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, el importe total de las entradas en cuotas de Socias, correspondiente al mes de Octubre, la cantidad de			„ 180.00	
A Instituto de Enseñanza:				
Recibido en el Instituto, por diversos conceptos, según liquidación al fin del mes actual:				
Por Pensiones, honorarios, etc., etc.		$ 369.00		
„ Servicio del auto-ómnibus		„ 133.50		
„ Utiles de clase, "Impresos"		„ 9.59	„ 512.09	

EGRESOS

Por Comisiones:				
Pagado por la Tesorería de Señoras, a D. Juan Arotcharen, el 10 % de comisión por $ 162.00				$ 16.20
Por Caja de Caridad:				
Pagado por la misma Tesorería de Señoras, de la Caja de Caridad, las cuotas designadas a las necesitadas que socorre, según comprobantes				„ 44.00
Por Instituto de Enseñanza:				
Pagado en el Instituto, por diversos conceptos, según liquidación al fin del mes actual:				
Por Gastos domésticos		$ 541.62		
„ Servicio del auto-ómnibus		„ 175.20		
„ Utiles de clase, "Mercería"		„ 2.09		
„ „ „ „ "Impresos"		„ 6.66		„ 725.57
Por Saldo que pasa al 1.º de Noviembre			$ 2.401.53	$ 785.77
				„ 1.615.76
			$ 2.401.53	$ 2.401.53

S. E. u O.

Montevideo, Noviembre 1.º de 1926.

Juan Oyhenart
Presidente

Lorenzo Zabaleta
Contador

Angel Magirena
Secretario

Tall. Gráf. Kruse & Figueroa Yaro 1838